



私室

AlHujrat

الْحُجْرَات

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 有信仰的人啊!你们不要在安拉和他的使者面前鲁莽(争先),而要敬畏安拉,安拉是全闻的、全知的。

1. O you who believe, do not put (yourselves) before Allah and His Messenger, and fear Allah. Indeed, Allah is All Hearing, All knowing.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

2. 有信仰的人啊!你们不要使你们的声音高过先知的声音,也不要像你们对其他的人说话一样对他大喊大叫,以免你们在不知不觉中使你们的功行成空。

2. O you who believe, do not raise your voices above the voice of the Prophet, nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another, lest your deeds may be rendered vain while you perceive not.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ ۗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالِكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

3. 那些在安拉的使者的面前抑低他们的声音的人,他们的心已被安拉证明(或:试验)是虔敬的。他们将蒙赐恕饶和伟大的

3. Indeed, those who lower their voices in the presence of Allah's Messenger, they are the ones whose hearts Allah has tested for righteousness. For

إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِندَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ ۗ لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ ۗ وَأَجْرٌ

回賜。

them is forgiveness and a great reward.

عَظِيمٌ ﴿٣﴾

4. 那些在私室后边对你(穆圣)大声喊叫的人，他们大多数是无知的人。

4. Indeed, those who call you from behind the apartments, most of them have no sense.

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنَ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. 如果他们能够忍耐，等你出来见他们，那对于他们是更好的。不过安拉是多恕的、至慈的。

5. And if they had patience until you could come out to them, it would have been better for them. And Allah is All Forgiving, All Merciful.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6. 有信仰的人啊!如果一个坏人带给你们任何消息，你们要鉴别它(的真伪)，以免你们在无意中伤害他人，而事后对你们所做过的满怀追悔。

6. O you who believe, if a disobedient (person) comes to you with a news, so investigate, lest you harm a people in ignorance, then you become regretful over what you have done.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

7. 你们要知道在你们当中有安拉的使者，如果他在许多事情上都顺随你们，你们一定会陷于麻烦。但是安拉已使你们热爱信仰，并在你们的心中美化它，他也使你们憎恶不信、邪恶和背叛。那些人的确是走在正道上的人。

7. And know that the Messenger of Allah is among you. If he were to obey you in most of the matter, you would be in difficulty. But Allah has endeared the faith to you, and made it pleasing in your hearts, and has made hateful to you disbelief, and wrongdoing, and

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ

disobedience. It is those who are rightly guided.

الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾

8. (这是)来自安拉的仁慈和恩典，安拉是全知的、大智的。

8. A bounty from Allah and a favor. And Allah is All Knowing, All Wise.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. 如果信仰者中的两派互相争斗，你们要在他们之间调解。倘若其中的一方对另一方过份，那么你们就攻击那过份的一方，直到它遵守安拉的命令。如果他们遵守，就在他们之间公平地促进和解，并主持公道，安拉喜爱公平的人。

9. And if two factions among the believers should fight, then make peace between them both. Then if one of them rebels against the other, then fight against the one that rebels until it complies to the command of Allah. Then if it complies, then make peace between them with justice, and be equitable. Indeed, Allah loves those who are equitable.

وَإِن طَافَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَقْتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا
فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى
الْأُخْرَىٰ فَاقْتُلُوا الَّتِي تَبْغِي
حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِن
فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا
بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ
سُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10. 伊斯兰(信仰者)全都是兄弟，所以，(你们)要在你们的兄弟之间促进和解，并敬畏安拉，以便你们获得慈悯。

10. Indeed, the believers are brothers, so make peace between your brethren, and fear Allah that you may receive mercy.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَيْكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

11. 有信仰的人啊!你们不要让你们当中的一些人嘲笑另外的人，他们(后者)也许会比

11. O you who believe, neither should men mock other men, it may be that these are better than they, nor

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ
قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن
يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ

他们(前者)更好;也不要让一些妇女(嘲笑其它的)妇女,她们(后者)也许会比她们(前者)更好;也不要中伤你们自己人(的名誉),也不要(彼此侮辱)喊人绰号。在信仰之后,加以不雅的名字是不好的。那些不回头悔过的人,(的确)是犯罪的人:

(should) women (mock) other women, it may be that these are better than they. And do not insult one another among yourselves, nor call one another by nicknames. Bad is the name of disobedience after faith. And whoever does not repent, then it is those who are the wrongdoers.

مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

12. 有信仰的人啊!你们要(尽量)避免彼此猜疑,因为有些猜疑是一种罪恶;也不要互相侦查,也不要背后互说坏话。难道你们当中有人喜欢吃他已死的兄弟的肉吗?你们痛恨这种行为(所以也痛恨背后诽谤人)。你们要畏惧安拉,安拉是多恕的、至慈的。

12. O you who believe, avoid much of suspicion, indeed some suspicions are sins. And do not spy, nor should any one of you backbite the other. Would any among you like to eat the flesh of his dead brother, you would hate it. And fear Allah. Indeed, Allah is Acceptor of repentance, All Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَن تُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. 人类啊!我确由一男一女造化了你们,并使你们成为民族和部落,以便你们能彼此识别。的确,在安拉看来你们当中最高

13. O mankind, indeed We created you from male and female, and We made you into nations and tribes so that you may recognize one another. Indeed,

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ

贵的就是你当中最正直的(人)。安拉是全知的、全晓的。

the most noble among you with Allah is the most righteous of you. Indeed, Allah is All knowing, All Aware.

أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ اتَّقَنكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

14. 沙漠中的阿拉伯人说：“我们信仰!”你说：“你们没有信，你们只是口说你们已经服从了安拉。可是，信仰还没有进入你们的心中。倘若你们服从安拉和他的使者，他(主)决不会克扣你们的善功(的回赐)，安拉是多恕的、大慈的。”

14. The bedouins say: “We believe.” Say: “You have not believed, rather say, we have submitted. And faith has not yet entered your hearts. And if you obey Allah and His Messenger, He will not deprive you anything from your deeds. Indeed, Allah is All Forgiving, Most Merciful.”

قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا
قُلْ لَمْ تُوْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا
أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ
تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا
يَلْتِكُمْ مِمَّنْ أَعْمَلِكُمْ شَيْئًا
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. 只有那些信仰安拉和他的使者，事后从不怀疑，并以他们的财物和他们的生命在安拉的道上奋斗的人才是真正的信仰者，这些人是真诚的。

15. The believers are only those who believe in Allah and His Messenger, and then do not doubt, and strive with their wealth and their lives for the cause of Allah. It is those who are the truthful.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَمْ
يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

16. 你说：“你们要教导安拉你们的宗教吗？而安拉却知道诸天和地上的一切。他深知万物。”

16. Say: “Are you informing Allah of your faith. While Allah knows whatever is in the heavens and whatever is on the

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ
بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ﴿١٦﴾

earth. And Allah is Aware of all things.”

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. 他们以信仰伊斯兰向你示惠，你说：“不要以为你们信仰伊斯兰是对我的恩惠。不是的，安拉的确已施恩给你们，因为他已引导你们归信，如果你们是诚实的。”

17. They consider it a favor to you that they have accepted Islam. Say: “Do not consider your Islam as a favor to me. But Allah has done favor upon you that He has guided you to the faith, if you are truthful.”

يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا^ط
قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ^ط
بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. 安拉的确知道诸天与大地目不能见的(秘密)，安拉也看得见你们所做的一切。

18. Indeed, Allah knows the unseen of the heavens and the earth. And Allah is the All Seer of what you do.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ج وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

